

10 consejos para trabajar con un intérprete de la corte



En las cortes de New Hampshire, usted puede tener derecho a un intérprete de la corte. Los intérpretes de la corte ayudan a las personas a comunicarse en la corte en el idioma en el que se sientan más cómodos. A continuación, encontrará algunos consejos para trabajar con un intérprete de la corte.

1 Solicite un intérprete de la corte lo antes posible.

Si sabe que va a necesitar un intérprete de la corte para su audiencia, avise al personal de la corte lo antes posible. Para solicitar un intérprete, llame al centro de información al 1-855-212-1234 o vaya a la oficina del secretario de la corte donde se llevará a cabo su audiencia.



2 Diríjase directamente a la persona con la que hable.



El intérprete le interpretará mientras usted habla. Diríjase directamente al abogado, al juez o al personal de la corte que le está hablando, tal como lo haría con alguien en su propio idioma.

3 Hable despacio y haga una pausa para dejar hablar al intérprete.

Hable a un ritmo normal o incluso un poco más lento para ayudar al intérprete a seguirle el ritmo. Haga una pausa de vez en cuando para que el intérprete pueda interpretar lo que usted dice al inglés.



4 Hable fuerte y claro, y solo en su idioma.



Hable fuerte y claro para que el intérprete pueda oírle. También asegúrese de hablar solo en su idioma aunque sepa algo de inglés. Esto ayudará a evitar confusiones.

5 Escuche solo al intérprete.

Aunque entienda algo de inglés, escuche solo al intérprete. Si intenta escuchar al idioma inglés y al intérprete al mismo tiempo, podría perderse información importante.



6 No pida al intérprete su consejo u opinión.



Los intérpretes están ahí para interpretar. No pueden dar consejos ni opiniones. Si necesita ayuda con su caso, es posible que deba contratar a un abogado si no tiene uno.

7 No pregunte al intérprete sobre su caso o sobre lo que está ocurriendo en la corte.

El intérprete no es alguien que explique. Si tiene alguna duda, pregunte al abogado, al juez o al personal de la corte. El intérprete puede interpretar su pregunta para ellos, y su respuesta para usted.



8 No pida al intérprete que le ayude a completar los formularios.



La oficina del secretario puede proporcionar asistencia básica con los formularios. También pueden obtener la ayuda de un intérprete por teléfono.

9 Recuerde que todo lo que diga será interpretado.

Los intérpretes deben interpretar al inglés todo lo que usted diga, y todo lo que se diga en la corte a su idioma principal. No diga algo en voz alta que no quiera que la corte escuche.



10 Dígale a alguien si no entiende.



Si no entiende al intérprete, dígaselo al abogado, al juez o al personal de la corte. Pueden ayudar a conseguir otro intérprete.



Para obtener más información sobre los servicios de interpretación, visite <https://www.courts.nh.gov/your-visit/interpreter-services>.

